

## English

### When gambling becomes a problem...

#### Information for the partners and relatives of gamblers with a migration background

Is your partner<sup>1</sup> fascinated by games of chance, like playing at slot-machines in amusement arcades, tearooms and snack bars. Or what about sports' bets?

Is your partner always on the lookout for variety, or does he want that special thrill?

Games of chance have this excitement because it's uncertain how the game is going to end, and there's the hope of being the big winner - just once.

#### From a game of chance to a game of problems

It starts off with fun, excitement and a short spell of enjoyment – primarily. After winning some money at the beginning, the desire *can* arise, however, to want to experience these feelings over and over again. On the other hand, the losses make you think that you have to continue playing to win back the money you've lost! At some point, you just keep on playing and gradually lose control over your behaviour.

## Englisch

### Wenn das Glücksspiel zum Problem wird ...

#### Informationen für Angehörige von Menschen mit Migrationshintergrund

Ist Ihr Partner<sup>2</sup> fasziniert von Glücksspielen wie z. B. dem Spiel am Geldspielautomaten in Spielhallen, Teestuben und Imbissen oder aber Sportwetten?

Sucht Ihr Partner stets nach Abwechslung oder will er den besonderen Nervenkitzel?

Glücksspiele bieten diesen Reiz durch die Ungewissheit darüber, wie das Spiel ausgeht, und die Hoffnung, einmal der große Gewinner zu sein.

#### Vom Glücksspiel zum Problemspiel

Zu Beginn stehen Spaß, Spannung und kurzweiliges Vergnügen im Vordergrund. Nach anfänglichen Geldgewinnen *kann* sich daraus jedoch das Verlangen entwickeln, diese Gefühle immer wieder erleben zu wollen. Verluste dagegen rufen den Gedanken hervor, weiterspielen zu müssen, um sich das verlorene Geld zurückzuholen! Irgendwann spielt man immer weiter und verliert nach und nach die Kontrolle über sein Spielverhalten.

---

<sup>1</sup> In the following, the word **partner** is used here for the purpose of simplification to cover all family members and the pronoun "his" is also understood to mean "her".

<sup>2</sup> Im Folgenden können anstelle von **Partner** gleichfalls auch **Angehörige** wie z.B. Geschwister und Kinder gemeint sein.

At the same time, negative effects on family and social life, and career get suppressed. What began as fun playing games of chance has turned into problematic game behaviour, and can eventually lead to a real gambling addiction.

A gambling addiction is recognised as an illness in Germany. It is *not* a sign of a weak character. There are about 300,000 problem players here, who're from all age groups, social classes and cultural environments. Practical experience shows that people with a migration background in particular are very much at risk of becoming addicted to gambling.

**Do you get the feeling that something's wrong and your partner is concealing something from you? Or have you always found plausible reasons for constantly being short of money and your partner's frequent absences?**

**How can you tell that your partner's a gambling addict?**

- ▶ Your partner plays more and more often and the sums of money become higher and higher.
- ▶ Your partner becomes restless or aggressive when he doesn't have the opportunity to play.
- ▶ If there's trouble or stress, your partner plays to distract himself.
- ▶ Your partner maintains that he can make good his losses by carrying on playing.
- ▶ Your partner conceals his gambling from you and lies to you.
- ▶ Debts increase.
- ▶ Your partner tries to borrow money or get it illegally for gambling.
- ▶ Despite bad consequences like debts, separation or loss of his job, your partner continues to gamble.

Parallel werden negative familiäre, soziale und berufliche Folgen verdrängt. Aus anfänglicher Freude am Glücksspiel ist mit der Zeit ein problematisches Spielverhalten entstanden, das bis zur Glücksspielsucht führen kann.

Glücksspielsucht ist in Deutschland als Krankheit anerkannt. Sie ist *kein* Zeichen von Charakterschwäche. Es gibt hier ca. 300.000 Problemspieler, die aus allen Altersgruppen, Bildungsschichten und Kulturkreisen stammen. Erfahrungen aus der Praxis zeigen, dass gerade Menschen mit Migrationshintergrund in besonderem Maße gefährdet sind, glücksspielsüchtig zu werden.

**Haben Sie das Gefühl, dass etwas nicht stimmt und Ihr Partner Ihnen etwas verheimlicht? Oder haben Sie immer plausible Erklärungen gefunden für die ständige Geldnot und häufige Abwesenheit Ihres Partners?**

**Woran erkennen Sie, dass Ihr Partner glücksspielsüchtig ist?**

- ▶ Ihr Partner spielt immer häufiger und setzt zunehmend mehr Geld ein.
- ▶ Ihr Partner wird unruhig oder aggressiv, wenn er keine Möglichkeit zum Spielen hat.
- ▶ Wenn es Ärger oder Stress gibt, spielt Ihr Partner, um sich abzulenken.
- ▶ Ihr Partner behauptet, durch weiteres Spielen die Verluste ausgleichen zu können.
- ▶ Ihr Partner verheimlicht Ihnen gegenüber das Glücksspiel und lügt Sie an.
- ▶ Schulden steigen an.
- ▶ Ihr Partner versucht, sich Geld für das Spiel zu leihen oder illegal zu beschaffen.
- ▶ Ihr Partner spielt trotz schlimmer Folgen wie Schulden, Trennung oder Jobverlust weiter.



## Please note:

Private sports' betting offices and games of chance on the internet are both forbidden by law in Germany. Games with cards and dice, and poker matches, too, eg in cultural clubs and cafes, are generally illegal if they're played for money.

## Anmerkung:

In Deutschland sind private Sportwettbüros und auch Glücksspiele im Internet gesetzlich verboten. Auch Karten- und Würfelspiele sowie Pokerrunden z. B. in Kulturvereinen und Cafés sind in der Regel illegal, wenn um Geld gespielt wird.

## What can you do? How can you help your partner?

- Take your observations and misgivings seriously: speak to your partner frankly, but in a matter-of-fact way about your suspicion, and tell him that you are worried.
- Don't lend him any money or bail him out of his debts.
- Protect your own material existence (eg your own account, income etc).
- Speak to him about the financial situation.
- Don't threaten him with consequences like separation eg, which you cannot or don't want to enforce.
- Be consequential yourself in sticking to joint agreements made.
- Look for professional help actively and become informed yourself.
- Keep reminding yourself that it's not your fault that your partner has a gambling addiction!
- Don't take on any responsibility for your partner (excuses etc). He has to bear the consequences of his actions himself.
- Help yourself in that you do things that are good for you.
- Definitely keep in touch with your friends and relations.
- Tell someone about it. Talking is a relief!

## Was können Sie tun? Wie können Sie Ihrem Partner helfen?

- Nehmen Sie Ihre Beobachtungen und Bedenken ernst: Sprechen Sie Ihren Partner offen, aber sachlich auf Ihre Vermutung an und sagen Sie ihm, dass Sie sich Sorgen machen.
- Leihen Sie ihm kein Geld und übernehmen Sie auch keine Schulden.
- Sichern Sie Ihre materielle Existenz ab (z.B. eigenes Konto, eigenes Einkommen usw.).
- Sprechen Sie mit ihm über die finanzielle Situation.
- Drohen Sie nicht mit Konsequenzen wie z.B. Trennung, die Sie gar nicht einhalten können oder wollen.
- Halten auch Sie gemeinsam getroffene Vereinbarungen konsequent ein.
- Suchen Sie sich selbst aktiv professionelle Hilfe und informieren Sie sich.
- Erinnern Sie sich immer daran, dass Sie keine Schuld an der Glücksspielsucht Ihres Partners haben!
- Übernehmen Sie keine Verantwortung für Ihren Partner (Entschuldigungen etc.). Dieser muss die Folgen seines Handelns selbst tragen.
- Helfen Sie sich selbst, indem Sie Dinge machen, die Ihnen gut tun.
- Halten Sie unbedingt den Kontakt zu Ihren Freunden und Verwandten.
- Vertrauen Sie sich Jemandem an. Reden entlastet!



## Where can you get help?

A gambling addiction isn't a dead-end situation! It can be treated successfully:

- ▶ You get „**first aid**“ at addiction advice centres in many cities, which provide special services for gambling addicts and their families. There you can “get it all off your chest”.
- ▶ Counselling is always **free, confidential and, if desired, anonymous** (a visit has no effect on residential status or criminal record).
- ▶ There are gambler self-help groups and groups for their families in many places.

You will find anonymous counselling and addresses in your vicinity in the phonebook or internet at:

**BZgA-Beratungstelefon zur Glücksspielsucht:**

**Hotline Glücksspielsucht:**

[www.gluecksspielsucht.de](http://www.gluecksspielsucht.de)

[www.anonyme-spieler.org](http://www.anonyme-spieler.org)

## Kontakt DHS

Armin Koeppel  
Westenwall 4  
59065 Hamm  
Tel. 02381 9015-23  
Fax 02381 9015-30  
koeppel@dhs.de  
www.dhs.de

## Wo bekommen Sie Hilfe?

Eine Glücksspielsucht ist nicht ausweglos! Sie kann erfolgreich behandelt werden:

- ▶ **Erste Hilfe** bekommen Sie in Suchtberatungsstellen, die in vielen Städten spezielle Angebote für Glücksspielsüchtige und deren Angehörige anbieten. Hier haben Sie die Möglichkeit, „sich alles von der Seele zu reden“.
- ▶ Die Beratung ist stets **kostenfrei, vertraulich und auf Wunsch anonym** (ein Besuch hat keine Auswirkungen auf den Aufenthaltsstatus bzw. strafrechtliche Konsequenzen).
- ▶ Vielerorts gibt es bereits Spieler-Selbsthilfegruppen und Gruppen für deren Angehörige.

Anonyme Beratung und Adressen in Ihrer Nähe finden Sie telefonisch oder im Internet unter:

0800 1372700 (free)

0800 0776611 (free)

